



ההבדל בין
תביאי לי!
לתיתני לי!

האקדמיה ללשון העברית

אימא, תביאי לי, תביאי לי, תביאי לי! אבל מה עם תיתני לי?

הילדים אומרים: "אימא, תביאי לי כסף", "אבא, תביא לי נשיקה", וגם "המורה הביאה לי 65 בהיסטוריה". קודם כול כדאי שהילדים יגידו בנימוס "בבקשה", אבל חשוב גם לדעת שבכל הדוגמאות האלה השימוש הראוי הוא בפועל נתן: לתת כסף, לתת נשיקה, לתת ציון.

הביא - המשמעות הבסיסית של הביא היא 'גרם לבוא', ומכאן המשמעות 'לקח דבר-מה ממקום אחד ושם אותו במקום אחר או מסר אותו לידי מישהו' (באנגלית: fetch או bring).

נתן - המשמעות העיקרית של הפועל היא 'מסר משהו לאחר', 'העביר דבר לרשותו של אחר' (באנגלית: give).

